

## 1. Generalidades

### 1.1 Acerca de este manual

Este manual contiene advertencias, reglamentos de seguridad y otras informaciones medioambientales para garantizar un entorno de funcionamiento seguro para todos los aparatos Bravilor Bonamat.

Antes de instalar o manejar un aparato:

- Lea detenidamente todas las instrucciones antes de usar este aparato y conserve este manual y las "Instrucciones de uso" para su consulta posterior.
- Siga todas las precauciones e instrucciones de seguridad proporcionadas en este manual para mayor seguridad y para reducir el riesgo de lesiones o descargas eléctricas.
- Nunca cambie el orden de las instrucciones de los procedimientos de este manual ni de la documentación adjunta.

Este manual y las "Instrucciones de uso" deben conservarse juntos en un lugar designado situado cerca del aparato.

### 1.2 Instrucciones originales

Las instrucciones originales de este manual han sido escritas en inglés. Las versiones en otros idiomas de este manual son una traducción de las instrucciones originales.

## 2. Pictogramas y símbolos

En este manual y en la documentación adjunta, se utilizan los siguientes pictogramas y símbolos.



### ¡ATENCIÓN!

Procedimientos que deben seguirse con la debida diligencia para garantizar que no se produzcan daños en el aparato.



### ¡ADVERTENCIA!

Procedimientos que deben seguirse con la debida diligencia para garantizar que no se produzcan lesiones físicas ni daños graves en el aparato.



Observaciones o instrucciones con respecto al medio ambiente.

Los pictogramas, las advertencias y las instrucciones fijados en el aparato forman parte de las medidas de seguridad del producto y deben permanecer visibles y legibles durante toda la vida útil del aparato. Sustituya inmediatamente las etiquetas dañadas o ilegibles.

### 2.1 Identificación del aparato

El aparato tiene una placa de identificación con el número de modelo. Compruebe si en el Manual del usuario y el Manual del operario o, para los aparatos con pantalla táctil, en la Guía de inicio rápido y en la Interfaz gráfica del usuario, se menciona el mismo número de modelo.

Mencione siempre este número de modelo cuando contacte con su distribuidor para obtener servicio y soporte técnico.

### 3. Seguridad del producto

#### 3.1 Responsabilidad

Bravilor Bonamat no aceptará responsabilidad alguna por los daños o lesiones derivados del incumplimiento de los reglamentos de seguridad y de las instrucciones incluidas en este manual y en la documentación adjunta de los aparatos. Tampoco se aceptará responsabilidad alguna en caso de instalación, uso y mantenimiento descuidado del aparato. Es posible que sean necesarias instrucciones de seguridad adicionales, en función del entorno en el que se encontrará el aparato. Póngase en contacto con el distribuidor de inmediato si se sospecha o detecta una situación potencialmente peligrosa, o en caso de cualquier duda.



**¡ADVERTENCIA!**  
La responsabilidad íntegra del cumplimiento de los reglamentos y directrices de seguridad, tanto locales como nacionales, recae sobre el propietario del aparato.

#### 3.2 Precauciones

- No utilice el aparato en el exterior.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal plana capaz de soportar el peso del aparato.
- No incline un aparato más de 5°
- Este aparato debe instalarse en una zona donde pueda ser supervisado por personal con la debida formación.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que carecen de experiencia y conocimiento, si se les ha dado supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato de una manera segura y entienden los riesgos implicados.

- Los niños no deben realizar tareas de limpieza y mantenimiento a menos que sean mayores de 8 años y estén bajo supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No maneje ningún aparato con un cable de red o un enchufe de red dañado, o en un estado anormal. En caso de daños en el cable de red, este debe ser sustituido por el fabricante, su agente de servicio o personas con una cualificación equivalente para evitar riesgos.
- Siempre use el juego de mangueras nuevo aprobado para alimentos suministrado con un aparato. No deberán usarse los juegos de mangueras anteriores.
- La máquina no debe colocarse en un armario durante el uso.

#### 3.2.1 Condiciones ambientales

Para el lugar en el que va a manejarse el aparato, deben realizarse las siguientes comprobaciones ambientales antes de la instalación y el funcionamiento del aparato:

- Compruebe el suministro de alimentación de tensión. Asegúrese de que su tensión de salida corresponda con la tensión indicada en la placa de características del aparato.
- Compruebe la presión de agua. El aparato tiene una placa de características con la presión del agua.
- Compruebe la calidad del agua. Únicamente debe utilizarse agua potable apta para el consumo humano o purificada para el aparato.
- Compruebe la temperatura ambiente (=t).

Intervalo	°C	°F
aparatos de 14	$t < 32^{\circ}\text{C}$	$57,2 < t < 89,6^{\circ}\text{F}$
agua fría		
otro	$0 < t < 40^{\circ}\text{C}$	$32 < t < 104^{\circ}\text{F}$

### 3.3 Cualificación del personal

La instalación, la programación, el mantenimiento y el uso del aparato deben ser realizados exclusivamente por personal autorizado. El personal temporal o las personas en periodo de formación solo podrán realizar actividades en el aparato bajo la supervisión de una persona autorizada.

### 3.4 Uso previsto

El aparato se ha diseñado exclusivamente para el uso que se describe en los manuales adjuntos, el "Manual del usuario" y el "Manual del operario" o, para los aparatos con pantalla táctil, para el uso que se describe en la Guía de inicio rápido y en la Interfaz gráfica del usuario. Haga uso del aparato solo si está en perfectas condiciones mecánicas y únicamente para el propósito previsto.

El uso del aparato para cualquier otro propósito adicional se considerará no conforme con el uso previsto del aparato. Bravilor Bonamat no aceptará ninguna responsabilidad por daños o lesiones derivados del uso no conforme del aparato.

El uso previsto de los aparatos con el código de modelo MNDx-0xx, MTCx-0xx, NOVO-0xx, THxx-0xx, THAx-0xx, MNDTW-0xx, MTCTW-0xx, BR151T-0xx, SPRSO-0xx y BLRx-0xx es en el ámbito doméstico y en aplicaciones similares como:

- Cocinas para el personal en tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo
- Granjas
- Clientes de hoteles, moteles y otros entornos de tipo residencial
- Entornos de tipo pensión



#### **¡ADVERTENCIA!**

Si tiene alguna duda sobre el uso previsto del aparato, incluidas las versiones revisadas y las funciones del aparato, contacte siempre con el fabricante antes de intentar instalar o usar el aparato.

## **4. Riesgos**

### **4.1 Riesgo de quemadura**

Los productos Bravilor Bonamat pueden dispensar agua u otro líquido a una temperatura superior a 85°C / 185°F. Las temperaturas de agua superiores a 52°C / 125°F pueden provocar quemaduras graves o la muerte por quemaduras. Los niños, las personas discapacitadas y las personas ancianas corren el mayor riesgo de quemarse. Los niños, las personas discapacitadas y las personas ancianas deben estar supervisados por un adulto capaz que aprecie los riesgos de quemadura al usar los productos Bravilor Bonamat.

### **4.2 Riesgo de aplastamiento y caída**

No permita que los niños trepen, se pongan de pie o se cuelguen en el exterior de los productos Bravilor Bonamat o en ningún estante que pueda formar parte de los productos Bravilor Bonamat, ya que los productos pueden volcar o caerse y provocar lesiones graves. Los niños deben ser supervisados por un adulto capaz que aprecie los riesgos de aplastamiento y caída al usar productos Bravilor Bonamat.

### **4.3 Riesgo de incendio**

No: (i) almacene o use gasolina u otros vapores o líquidos inflamables cerca de un producto Bravilor Bonamat; (ii) maneje ningún producto Bravilor Bonamat con piezas o cables dañados; y (iii) use con cables alargadores de una potencia nominal inferior.

### **4.4 Riesgo de descarga**

Desenchufe el producto y permita un tiempo de secado suficiente antes de limpiar o secar los derrames de agua o líquido en cualquier producto Bravilor Bonamat. No intente reparar ni arreglar ningún producto Bravilor Bonamat.

### **4.5 Riesgo de sustancia tóxica**

No utilice ningún producto Bravilor Bonamat con agua o cualquier otro líquido que no sea seguro o de calidad desconocida.

## 5. Instrucciones de seguridad

### 5.1 Antes de la instalación

#### 5.1.1 Modificaciones

Las especificaciones descritas en el "Manual del usuario" o el "Manual del operario" o, para los aparatos con pantalla táctil, descritas en la Guía de inicio rápido y en la Interfaz gráfica del usuario, no deben alterarse.

La modificación del aparato (o partes del mismo) anulará la garantía y cualquier responsabilidad por daños o lesiones.

#### 5.1.2 Desembalaje



#### **ADVERTENCIA**

Los aparatos suministrados sin un enchufe eléctrico instalado deben ser conectados por un instalador profesional autorizado.



#### **¡ATENCIÓN!**

Transporte siempre el aparato de acuerdo con las flechas de dirección que se muestran en el embalaje. No incline el aparato.

### 5.2 Instalación



#### **¡ADVERTENCIA!**

Durante la instalación, siga siempre los reglamentos y las normas locales y nacionales con respecto a la seguridad de los aparatos eléctricos.

#### 5.2.1 Colocación

El aparato ha sido diseñado con el máximo cuidado y atención, y es conforme con las normas y directivas internacionales vigentes en materia de seguridad. Para un funcionamiento seguro del aparato, el lugar debe cumplir estos requisitos

- Mantenga los aparatos alejados de las superficies calientes, la humedad y los bordes afilados.

- Coloque un aparato que tenga un enchufe eléctrico instalado cerca de una toma de corriente conectada a tierra fácilmente accesible. Si el aparato no se suministra con un enchufe eléctrico instalado, asegúrese de que un electricista profesional autorizado establezca un punto de conexión permanente al aparato protegido por un disyuntor de fuga a tierra de 30 mA en el que todas las fases y la conexión NEUTRA puedan desconectarse fácilmente (distancia de contacto mínima de 3 mm).
- No permita que el cable de red cuelgue del borde de la mesa o el mostrador, ni toque superficies calientes.
- Coloque un aparato que se va a llenar de agua cerca de un punto de conexión de agua fácil de manejar.
- Coloque un aparato del que haya que drenar agua cerca de un punto de descarga de agua.
- Asegúrese de que haya suficiente espacio alrededor del aparato para la ventilación. Mantenga siempre accesible tanto la parte delantera como la parte trasera del aparato con fines de reparación.

Nunca coloque el aparato en los siguientes entornos:

- En una zona donde se pulverice agua.
- En una estancia donde la temperatura pueda bajar de 0°C / 32°F.



#### **¡ATENCIÓN!**

Si el aparato se congela, desconecte la alimentación y el suministro de agua al aparato y llame al técnico de mantenimiento.

## 5.2.2 Conexión eléctrica



**¡ADVERTENCIA!**  
Este aparato debe estar conectado a tierra.

Las siguientes operaciones deben ser llevadas a cabo por un electricista cualificado.

Si su aparato tiene instalado un enchufe que no se ajusta a su toma de corriente, el enchufe debe cortarse del cable de red y debe instalarse un enchufe adecuado, como se muestra a continuación.



**¡ADVERTENCIA!**  
Elimine de forma responsable el enchufe cortado.

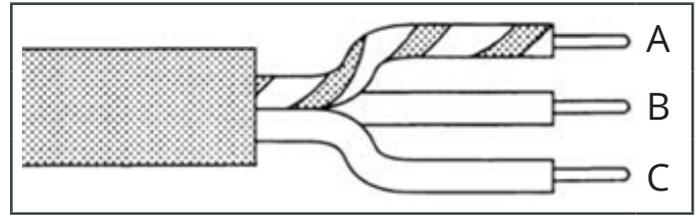
Con enchufes alternativos que no incorporen un fusible, el circuito debe estar protegido mediante fusible de acuerdo con los reglamentos locales. Si su aparato no tiene un enchufe instalado, siga las instrucciones que se ofrecen a continuación.

En caso de instalar un enchufe nuevo, tenga en cuenta que:

- El cable que es de color verde y amarillo debe conectarse al terminal en el enchufe que está marcado con la letra E o el símbolo de tierra o de color verde o verde y amarillo.
- El cable que es de color azul debe estar conectado al terminal que está marcado con la letra N o de color negro.
- El cable que es de color marrón debe estar conectado al terminal que está marcado con la letra L o de color rojo.

## IMPORTANTE

Los hilos de este cable de red están coloreados de acuerdo con el siguiente código:



A: verde y amarillo - Tierra  
B: azul - Neutro  
C: marrón - Corriente

## 5.3 Conexiones

### 5.3.1 Suministro de agua

Conecte el aparato a una toma/grifo/llave de agua de funcionamiento manual.



**¡ADVERTENCIA!**  
Nunca conecte el aparato a una fuente de agua no depurada o biológicamente contaminada.



**¡ADVERTENCIA!**  
Utilice siempre el juego nuevo de manguitos apto para uso alimentario que se suministra con un aparato.



**¡ADVERTENCIA!**  
Conecte siempre el aparato a una fuente con calidad apta para el consumo humano.



**¡ADVERTENCIA!**  
Si el aparato está equipado con un filtro, este solo está destinado a la eliminación de sabores o sustancias aromáticas indeseables del agua (por ejemplo, cloro). El filtro no sirve para purificar el agua.

### 5.3.2 Suministro de alimentación constante

Si se instala un contador u otro dispositivo de supervisión en el aparato, por ejemplo, un dispositivo para supervisar la vida útil del filtro de agua, el aparato deberá conectarse a una fuente de suministro de tensión constante para garantizar el funcionamiento correcto de esta función.

Tenga en cuenta que en caso de fallo eléctrico o apagón en un aparato, tales dispositivos de supervisión estarán deshabilitados.



#### **¡ADVERTENCIA!**

No conecte ni utilice el aparato si el cable de conexión ha sufrido daños en algún modo.

En caso de daños en el cable de conexión, avise al personal de servicio autorizado para que lo sustituya por un cable nuevo.



#### **¡ADVERTENCIA!**

Si se retiran las cubiertas o se realizan trabajos en el interior del aparato, hay un riesgo de descarga eléctrica o incendio.

## 6. Funcionamiento

### 6.1 Precauciones de seguridad para el uso del aparato

- Compruebe que el aparato esté completa y que no haya sufrido daños. En caso de daños, esta debe ser reparada por el fabricante, su agente de servicio o personas con una cualificación equivalente para evitar situaciones peligrosas
- Mantenga el aparato y el cable alejado de los niños menores de 8 años.
- Asegúrese de que el cable de alimentación no entre en contacto con la placa caliente u otras superficies calientes.
- Proteja el aparato del agua y la humedad.
- No aplique ni pulverice ningún tipo de humedad sobre el aparato. No sumerja el aparato, el cable de red o el enchufe de red en agua u otros líquidos.
- Mantenga los mandos limpios de suciedad y de grasa.
- No toque el aparato mientras está en uso. Tenga en cuenta que algunas piezas del aparato se calientan mucho durante el uso.
- Nunca inserte objetos afilados o metálicos en el aparato ni utilice objetos afilados para manejar los mandos.
- Una evaluación del nivel de presión acústica de emisión ponderado A mostró que está muy por debajo de 70 dB.
- Espere al menos una hora antes de utilizar un aparato de agua para que se asiente.
- Evite cualquier obstrucción en las aberturas de ventilación externas e internas del aparato.

- No utilice dispositivos mecánicos o herramientas distintas de las recomendadas por el fabricante para acelerar el proceso de descongelación.
- No dañe el circuito de refrigeración de los dispositivos con circuitos de refrigeración accesibles.
- No utilice aparatos eléctricos en las zonas de almacenamiento de alimentos del aparato, a menos que sean del tipo recomendado por el fabricante.

## 6.2 Jarra de café

### 6.2.1 Uso y cuidado

Para evitar roturas y lesiones, y para garantizar que la jarra de café se mantenga en buenas condiciones.

- Use únicamente la jarra suministrada con el aparato. Maneje la jarra con precaución, ya que es muy frágil. Nunca utilice la jarra si ha sufrido un golpe o muestra signos de grietas.
- Lave antes del uso.
- Lea la hoja complementaria dentro de la jarra de café para obtener los consejos adecuados de aclarado y limpieza.
- Nunca deje una jarra vacía sobre la placa de calentamiento, de lo contrario, la jarra puede romperse.
- No hierva líquidos en la jarra de café.
- Nunca limpie la jarra de café con detergentes fuertes, estropajos o lana de acero.

## 6.3 Seguridad alimentaria



### ¡ADVERTENCIA!

Los usuarios alérgicos a los productos lácteos deben tener en cuenta que algunos aparatos instantáneos utilizarán productos lácteos y que las bebidas que usan el mismo vaso mezclador pueden contener residuos de productos lácteos.

## 6.4 Transporte

- Mientras estén llenos, los recipientes sueltos no pueden trasladarse por las asas. Las asas se suministran para facilitar la manipulación de los recipientes vacíos.
- Use un carrito estable para desplazar los recipientes llenos de líquido.

## 6.5 Almacenamiento temporal

Desconecte el suministro de electricidad y de agua.

Antes de poner el aparato en almacenamiento temporal:

- Limpie las superficies exteriores del aparato.
- Descargue totalmente y limpie el aparato y todos los accesorios.

Después de retirar el aparato del almacenamiento temporal:

- Antes de utilizar el aparato, siga siempre las instrucciones para el primer uso del mismo.

## 7. Servicio

### 7.1 Mantenimiento y reparación

Respete siempre los intervalos de mantenimiento.

Compruebe periódicamente el aparato, el cable y el enchufe para observar si presentan daños.

La demora del mantenimiento puede dar lugar a fallos y costes de reparación innecesarios. Si no realiza un mantenimiento periódico o si el mantenimiento es insuficiente, la garantía quedará anulada.



#### **¡ADVERTENCIA!**

Las tareas de reparación y mantenimiento solo pueden ser realizadas por técnicos de mantenimiento con la debida cualificación.



#### **¡ADVERTENCIA!**

No efectúe ninguna tarea de reparación o mantenimiento en el aparato antes de proteger este contra una puesta en marcha imprevista.

Lleve a cabo las siguientes instrucciones:

- Para un aparato con un enchufe instalado: retire el enchufe eléctrico de la toma de red.
- Para un aparato conectado directamente a un suministro de alimentación: desconecte el suministro de alimentación del aparato.
- Evite cualquier contacto con las piezas móviles.
- Nunca deje el aparato desatendido durante las tareas de reparación y mantenimiento.
- No toque bordes afilados o esquinas al trabajar en el aparato.
- Utilice siempre componentes originales.

### 7.2 Limpieza



#### **¡ADVERTENCIA!**

Nunca sumerja el aparato en agua ni limpie el aparato con un chorro de agua.



#### **¡ADVERTENCIA!**

Vacíe siempre el aparato antes de quitar los tubos indicadores de nivel, de lo contrario existe el riesgo de quemarse las manos.



#### **¡ATENCIÓN!**

Limpie el aparato únicamente con los productos detergentes, desincrustantes y desinfectantes recomendados por el fabricante.

Lleve a cabo las siguientes instrucciones:

- Nunca deje el aparato desatendido durante la limpieza.
- Tenga cuidado de no quemarse con el vapor
- Utilice siempre protección facial y guantes de seguridad durante la limpieza. Tenga en cuenta que siempre deben utilizarse guantes de seguridad al sustituir un filtro de agua.
- Use indumentaria protectora adecuada.
- Elimine siempre todos los derrames de producto de limpieza lo antes posible para evitar daños.
- Nunca detenga el programa de descalcificación una vez que se haya vertido el descalcificador en el aparato.
- Lávese siempre las manos después de manipular cualquier producto de limpieza y después de finalizar el proceso de limpieza.

- No utilice el aparato inmediatamente después de finalizar el proceso de limpieza, ya que es posible que no quede agua en el aparato. Siga siempre el procedimiento para el primer uso del aparato.
- No hay piezas reparables por el usuario en el interior. Las cubiertas que solo pueden quitarse con una herramienta únicamente pueden ser retiradas por personal autorizado. Reciclaje y eliminación del producto.

## **8. Reciclaje y eliminación del producto**

### **8.1 Material de embalaje**

El material de embalaje para el aparato consta principalmente de cartón (corrugado) y poliestireno. Normalmente el embalaje del producto puede devolverse al distribuidor. Si esto no fuera posible, pregunte a la autoridad local de gestión de residuos sobre el mejor modo de eliminar estos materiales.

### **8.2 Refrigerante**

Si el aparato tiene una función de refrigeración con un refrigerante, este refrigerante es 600a.

R600a es un refrigerante inflamable no sintético respetuoso con el medio ambiente y es un sustituto de los CFC, H-CFC y HFC.

### **8.3 Eliminación de un aparato**

Los aparatos que no vayan a utilizarse más pueden devolverse al distribuidor para su eliminación. Todas las piezas de plástico están marcadas con un código reconocible para su reciclado. La tarjeta del circuito impreso del aparato y los componentes conectados a la misma deben consignarse como residuo eléctrico o electrónico.



En caso de duda sobre cómo eliminar o reciclar responsablemente cualquier material de forma respetuosa con el medio ambiente, contacte siempre con la autoridad local para obtener más información.



## 1. Considerações gerais

### 1.1 Sobre este manual

Este manual contém advertências, regras de segurança e outras informações que visam assegurar um ambiente de funcionamento seguro para todos os aparelhos Bravilor Bonamat.

Antes de instalar e/ou utilizar um aparelho:

- Leia cuidadosamente todas as instruções antes de utilizar este aparelho, e guarde este manual e as “Instruções de utilização” para referência futura.
- Siga todas as precauções de segurança e instruções contidas neste manual para efeitos de segurança, e para reduzir o risco de ferimento ou choque elétrico.
- Nunca altere a ordem das instruções de procedimento deste manual nem qualquer documentação que acompanhe o aparelho.

Este manual e as “Instruções de utilização” têm de ser guardados juntos, num local designado para o efeito, na proximidade do aparelho.

### 1.2 Instruções originais

As instruções originais deste manual foram redigidas em inglês. Versões deste manual em outros idiomas são uma tradução das instruções originais.

## 2. Pictogramas e símbolos

Este manual e a documentação que o acompanha usa os seguintes pictogramas e símbolos.



### **PRECAUÇÃO!**

Procedimentos que têm de ser realizados com o devido cuidado, para assegurar que o aparelho não sofre danos.



### **ADVERTÊNCIA!**

Procedimentos que têm de ser realizados com o devido cuidado, para assegurar que o aparelho não sofre danos nem ocorrem ferimentos.



Observações ou instruções relativamente ao local.

Pictogramas, advertências e instruções apostos no aparelho fazem parte das disposições de segurança do produto e têm de estar sempre visíveis e legíveis ao longo de toda a vida útil do mesmo. Substitua imediatamente etiquetas danificadas ou ilegíveis.

### 2.1 Identificação do aparelho

O aparelho possui uma placa de identificação que ostenta o número de modelo. Verifique se no manual do utilizador e no manual do operador ou, no caso de aparelhos com ecrã tátil, no guia de início rápido e na interface gráfica do utilizador é mencionado o mesmo número de modelo.

Mencione sempre este número de modelo quando contactar o seu vendedor ou a assistência e o suporte técnico.